

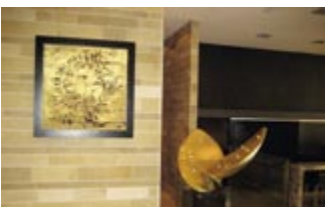
# Where to go in Tel Aviv



## HOTELS

### 1 THE DAN HOTEL TEL AVIV

99 Hayarkon Street  
Tel. +972 3 520 2552  
[www.danhotel.com/deluxe-hotel-tel-aviv](http://www.danhotel.com/deluxe-hotel-tel-aviv)  
DZ ab USD 350



Die Fassade des Dan Hotel ist ein Wahrzeichen in Tel Aviv geworden – farbenprächtig, rechtwinklig und die Strandpromenade beherrschend.

Von den 280 Zimmern beeindruckt die meisten mit modernem Design und berauschender Meersicht. Auf der fünften Etage liegt die Royal Suite mit eigener Terrasse. Und dass man ins Dan Hotel zum Sehen und Gesehenwerden geht, versteht sich von selbst! Sogar für Mütter, die auch in den Ferien gerne selbst kochen, ist hier gesorgt: Zum Dan Hotel gehören nämlich auch die King David Tower Apartments.

The façade of the Dan Hotel has become one of Tel Aviv's best-known landmarks – full of right angles and glorious colours, it occupies a commanding position on the seafront promenade. Most of its 280 rooms offer impressive contemporary design and stunning sea views. On the fifth floor is the Royal Suite with its own terrace. The Dan Hotel is the place to

come to see and be seen. Even families loath to go without Mum's cooking while on vacation will find everything they need since the Dan Hotel also owns the King David Tower Apartments.

### 2 HOTEL MONTEFIORE

36 Montefiore Street  
Tel. +972 3 564 6100  
[www.hotelmontefiore.co.il](http://www.hotelmontefiore.co.il)  
DZ ab USD 320

Klein, stylish und sehr, sehr gefragt. Das Montefiore liegt zwar nicht am Strand, aber dafür im Herzen der Stadt, in der White City mit ihren Bauhaus-Gebäuden. Der dreistöckige Bau mit italienischem Flair wurde 1922 errichtet und vom heutigen Besitzer Mati Broudo zum «Place to be» von Tel Aviv gemacht. Der Profigastgeber hat in seinem charmanten Boutiquehotel aber nicht nur bezaubernde Zimmer mit interessanter zeitgenössischer Kunst an den Wänden, sondern auch eines der besten Restaurants der Stadt untergebracht.



Small, stylish and very, very much in demand. The fact that the Montefiore is not on the beach is made up for by its central location right at the centre of the White City, with its wealth of Bauhaus buildings. Constructed in 1922, the three-storey hotel has an Italianate touch and under the aegis of present owner Mati Broudo has become a popular place to be in Tel Aviv. The practised host has created a charming boutique hotel that boasts not merely delightful rooms with interesting contemporary art on their walls, but also one of the best restaurants in the city.

### 3 GORDON HOTEL

2 Gordon Street/Hayarkon Street  
Tel. +972 3 520 6100  
[www.gordontlv.com](http://www.gordontlv.com)  
DZ ab USD 300

Ein Neuzugang in Tel Aviv ist das Gordon – ein kleines, cooles Designhotel. Die zwölf Zimmer sind luftig hell gestaltet und mit der neusten Technologie ausgerüstet – Licht, Vorhänge und Klimaanlage reagieren auf einen einzigen Knopfdruck. Noch wichtiger aber ist der sympa-

tische Concierge-Service des Hotels. Hier geht man wahrlich auf die Wünsche des Gastes ein! Unbedingt checken, ob die Rooftop Lounge fertig ist – und dort oben die Aussicht genießen.



A newcomer to Tel Aviv is the Gordon – a cool little design hotel with twelve light and airy rooms equipped with all the latest technology – lights, curtains and air-conditioning all react to the touch of a button. More important, however, is the hotel's friendly and helpful concierge service which ensures that the guest's very smallest wish is fulfilled! Make sure to check whether the rooftop lounge has been finished – and soak up the panorama it provides.

### 4 VARSANO SUITES

11 Shabazi Street, Neve Tzedek  
Tel. +972 7 755 45500  
[www.varsano.co.il](http://www.varsano.co.il)  
DZ ab USD 280



Mitten im Herzen von Neve Tzedek, dort, wo die Ferienstimmung am gemütlichsten ist, liegen die Varsano-Suiten in diversen durch begrünte Patios verbundenen Häuschen. Ob die offene «Studio Suite» im New Yorker Stil, die zweistöckige «Loft Suite», die elegante «Deluxe Suite» oder schliesslich die «Family Suite» (ein Haus mit drei Schlafzimmern!) – alle Suiten sind gemütlich und chic eingerichtet und liegen genau zehn Gehminuten vom Strand entfernt.

At the heart of Neve Tzedek, where the holiday mood is at its most agreeable, you will find the Varsano Suites housed in a variety of tiny buildings linked by patios bursting with greenery. Whether it's the open «Studio Suite» in New York style, the two-storey «Loft Suite», the elegant «Deluxe Suite» or the «Family Suite» (a house with three bedrooms!) – all the suites are comfortable, smartly appointed and a mere ten minutes' walk from the beach.

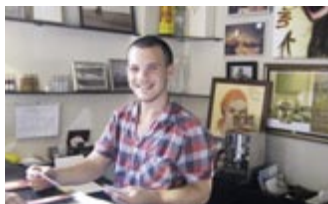
**5 HOTEL CINEMA**  
**1 Zamenhoff Street, Dizengoff Square**  
 Tel. +972 3 542 5555  
[www.cinemahotel.com](http://www.cinemahotel.com)  
 DZ ab USD 175



Dieses im Bauhaus-Stil konzipierte Gebäude war einst eines der ersten und beliebtesten Kinos der Stadt. Perfekt renoviert, gilt es heute als eine der beliebtesten Hoteladressen von Tel Aviv. Das Cinema mit dem originalen runden Treppenhaus, der Dachterrasse und den einfach modern eingerichteten Zimmern begeistert auch wegen der grossen Zahl an Kinoerinnerungen. Antike Filmprojektoren zieren die Art-déco-Lobby, wo alte Filme gezeigt werden und berühmte Movie Posters die Speisesaalwände schmücken.

Built in the Bauhaus style, the building was originally home to Tel Aviv's first and most popular cinema. Perfectly restored, it is today one of the top hotels in the city. The Cinema, with its original round staircase, roof terrace and simply appointed modern rooms, has the added appeal of its profusion of cinematic souvenirs: antique movie projectors grace the art deco lobby, where old films are screened, and famous movie posters decorate the walls of the dining room.

**6 NINA CAFE HOTEL SUITES**  
**31 Shabazi Street, Neve Tzedek**  
 Tel. +972 5 2508 4141  
[www.ninacafehotel.com](http://www.ninacafehotel.com)  
 DZ ab USD 250



Im «Bohème-Dorf» Neve Tzedek liegt auch das Nina – eine Hommage ans traditionelle französische kleine Café. Dazu gehören Ninas Suiten, eine Reihe urgemütlicher Zimmer, liebevoll dekoriert und ausgerüstet. Frühstück gibt's im Bett oder eben vis-à-vis im Nina Cafe. Gäste dieses «hôtel de charme» können auch Fahrräder mieten oder in der hotel-eigenen Boutique ihre Sommergarderobe zusammenstellen.

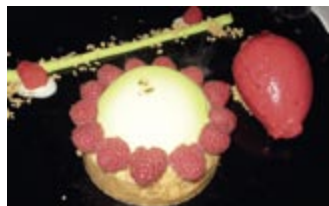
Situated in the Neve Tzedek neighbourhood – known as the “bohemian village” – the Nina is an homage to the traditional little French café. Its suites offer comfy, intimate rooms that have been lovingly decorated and furnished. Breakfast can be taken either

in bed or across the street at the Nina Cafe. Guests staying at this “hôtel de charme” can also rent bicycles or put together their new summer wardrobe in the hotel's own boutique.

## RESTAURANTS

**7 HERBERT SAMUEL**  
**6 Koifman Street**  
 Tel. +972 3 516 6516  
[www.herbertsamuel.co.il](http://www.herbertsamuel.co.il)

Er ist ein Star unter den Chefs Israels. Der Haute-Cuisine-Koch Jonathan Roshfeld steht seit der Eröffnung am Herd des Restaurants und ist Garant für eine hervorragende leichte italienische Küche in einer unprätentiösen mediterranen Atmosphäre. Alles ist vorzüglich – die Desserts sind ein Traum! Neben dem exquisiten Messa und dem Montefiore gilt das Herbert Samuel als weiteres In-Restaurant.



He is one of Israel's star chefs: a grandmaster of haute cuisine, Jonathan Roshfeld has held sway over the restaurant's kitchen since its opening, creating outstanding light Italian fare in an unpretentious Mediterranean atmosphere. Everything is first rate and the desserts are a dream! The Herbert Samuel is a fashionable restaurant along the lines of the exquisite Messa and Montefiore.

**8 TOTO**  
**4 Berkovitz Street**  
 Tel. +972 3 693 5151  
[www.toto-rest.co.il](http://www.toto-rest.co.il)

Das Sirloin Steak vergeht auf der Zunge, der «Bangkok Hit»-Seafood-Teller quillt über, die Pasta ist perfekt al dente und die israelischen Weine könnten fruchtiger nicht sein. Auch im Toto ist Italianità angesagt. Auf der schwarzen Lederbank sitzt es sich herrlich unkompliziert, während man im langen Spiegel über der Bar die (nie zu sehr) gestylte Tel Aviver Gästeschar beobachten kann.



The sirloin steak melts on the tongue, the “Bangkok Hit” seafood platter is laden to overflowing, the pasta is cooked to al dente perfection and

the Israeli wines could not taste fruitier. The Toto is also dedicated to Italianità. Diners sit in relaxed comfort on black leather benches watching the throngs of (never too) stylish Tel Aviv guests reflected in the long mirror over the bar.

**9 CHARCUTERIE**  
**3 Rabbi Chanina Street/flea market**  
 Tel. +972 3 682 8843



Mitten im Flohmarkt von Old Jaffa in einem Seitenweg werden allabendlich immer noch mehr Stühle und Tische auf die Strasse gestellt. Die Charcuterie ist derzeit wahrlich populär. Was vor zweieinhalb Jahren als ein winziger Essplatz begann, ist heute dank des Schweizer – genauer gesagt Bieler – Besitzers und Chefs Vince Muster ein angesagtes Restaurant mit hausgemachten Spezialitäten von Boudin blanc über Choucroute garnie, einen Loup de mer bis hin zu den Volcano Fettuccine.

More and more chairs and tables are set up every evening in a side street right at the heart of the flea market of Old Jaffa: the Charcuterie is really in vogue at the moment. Starting two-and-a-half years ago with a tiny eatery, Swiss owner-chef Vince Muster from Biel has built up a popular restaurant serving homemade specialties ranging from boudin blanc, through choucroute garnie and sea bass, right up to his Volcano Fettuccine.

**10 BRASSERIE M&R**  
**70 Ibn Gvirol Street**  
 Tel. +972 3 696 7111



Es ist DIE Brasserie Tel Avivs – gemütlich, geschäftig und schön gross. In warmem Gelb gestrichen mit schwarzem Boden, schwarzen Tischen und schwarz gerahmten Spiegeln an den hohen Wänden verprüht dieses 24/7-Restaurant den legeren französischen Charme à la Coupole von Paris. Man probiere vom reichhaltigen vorzüglichen Frühstücksangebot oder aber den Coq au vin oder das Boeuf bourguignon – köstlich!

This is THE brasserie in Tel Aviv: friendly, busy and generously proportioned. Painted warm yellow, with black floors, black tables and black-framed mirrors on its high walls, the 24/7 restaurant exudes a laid-back

French charm in the style of the Coupole in Paris. The breakfast menu is both extensive and excellent and the coq au vin and boeuf bourguignon are not to be missed!

**11 DALLAL**  
**10 Shabazi Street, Neve Tzedek**  
[www.dallalcoil.rest-e.co.il](http://www.dallalcoil.rest-e.co.il)

Es ist ein schickes, romantisches mediterranes Paradies mitten in Neve Tzedek. Im Dallal stimmt sowohl die Atmosphäre als auch das Kulinarische. Ein Must sind das Sirloin Carpaccio, das Trio of Dallal Burgers (einer davon klassisch, einer mit Mozzarella und einer mit Pastrami) und die leckeren Desserts.



A chic and very romantic Mediterranean paradise in the centre of Neve Tzedek, the Dallal provides a perfect atmosphere and superb cuisine. Must-try highlights include its sirloin carpaccio, the trio of dallal burgers (one classic, one with mozzarella and one with pastrami) and the scrumptious desserts.

**12 CONTAINER**  
**Warehouse 2, Jaffa Port**  
 Tel. +972 3 683 6321  
[www.container.org.il](http://www.container.org.il)



Der Seafood Salad, das Tuna Confit oder der Spicy Tomato Salad mit den Smoked Potatoes könnten nicht besser sein. Auch die Stimmung nicht. Hier am Hafen von Jaffa wird draussen direkt am Wasser an Holzkistentischen gegessen und den Fischern beim Anlegen zugeschaut. Drinnen im grossen Lagerhaus-Restaurant finden oft Kunst- und Musikevents statt. Dies ist das erste Restaurant des Schweizer «Charcuterie»-Chefs Vince Muster. Sehr spannend.

The seafood salad, tuna confit and spicy tomato salad with smoked potatoes cannot be bettered. Nor can the atmosphere. Guests eat at tables made from wooden crates set up outside right on the waterfront of the port of Jaffa and watch the fishermen mooring their boats. Artistic and musical events are frequently staged inside in the vast warehouse restaurant, which was the first restaurant opened by Swiss Charcuterie chef Vince Muster. Very relaxed.

**13** JOS & LOS

51 Yehuda Halevi Street  
Tel. +972 3 560 6385



Ein Platz von Frauen – nicht nur für Frauen. Das Jos & Los ist eine Tel Aviver Institution! Hier bei den beiden Besitzerinnen treffen sich Intellektuelle, Künstler und Menschen, denen modernes Design kein Muss ist. Hier – im Interieur aus dem Flohmarkt – isst man gut, günstig und trifft das Who's who der Stadt. Früh kommen, Reservationen kennen die Damen nicht.

A spot run by women – but not only for women. The Jos & Los is an institution in Tel Aviv! Regular guests of its two women owners include intellectuals, artists and people for whom modern design is not a vital prerequisite. Here – in an interior furnished from the flea market – you eat well, at attractive prices and get to meet some of the city's best-known characters. Arrive early as the ladies don't do reservations.

**14** SUZANNA

9 Shabazi Street, Neve Tzedek  
Tel. +972 3 517 7580



Das Gartenrestaurant schlechthin. Ein riesengrosser Feigenbaum spendet den Pärchen, Familien und Freunden Schatten, welche in diesem Outdoor-Paradies in Neve Tzedek einen Snack samt Aperitif oder gar arabischem Menü geniessen wollen. An kalten Tagen wartet ein gemütliches, ottomanisch angehauchtes Lokal auf die Gäste.

The ideal garden restaurant. An enormous fig tree provides shade for the couples, families and friends who come to this outdoor paradise in Neve Tzedek to enjoy an aperitif and snack or the tasty Arab dishes it serves. On cooler days, there is a comfortable restaurant waiting for guests inside which displays a touch of the Ottoman.

**15** A PLACE FOR MEAT

64 Shabazi Street, Neve Tzedek  
Tel. +972 3 510 4020

Wie der Name bereits sagt: Hier geht's ums Fleisch. Um grosse herrliche Entrecotes, T-Bone- oder Porterhouse Steaks mit Cremespinat und Kartoffelpüree. Das attraktive Steakhouse mit den moderaten Prei-

sen hat noch ein weiteres Plus: eine kleine, lauschige Terrasse.



As the name suggests, the focus here is meat: huge succulent entrecotes, T-bone and porterhouse steaks with creamed spinach and mashed potato. The attractive steakhouse with its reasonable prices has the added advantage of a nice quiet terrace.

**16** LA LA LAND

Gordon Beach  
Tel. +972 3 529 3303  
www.lala-land.co.il



Neben dem Manta Ray an der Alma Beach ist das La La Land an der Gordon Beach sicherlich die netteste Strandbeiz mit dem besten Essen. Die Stühle und Schirme stecken im Sand, die Stimmung ist feuchtfrohlich, die Outfits der Gäste reichen von Bikini zu Tunika und das Essen ist leichte Beach-Kost. Für einen Sundowner zur Livemusik der perfekte Ort!

Along with the Manta Ray on Alma Beach, the La La Land on Gordon Beach is without doubt Tel Aviv's nicest beach restaurant and serves the best food. Its chairs and sunshades stand in the sand, the atmosphere is convivial, guests dress in everything from bikinis to tunics and the menu provides light beach food. The perfect spot for a sundowner accompanied by live music!

**17** ALI KARAVAN

1 Hadolphin Street, Old Jaffa



Hier kommen die Humus-Varianten-Liebhaber (Humus = Kichererbsenpüree) auf ihre Rechnung. Dieses Lokal, das auch Abu Hassan, nach seinem letzten Besitzer, genannt wird, ist DAS Humus-Mekka am Fusse von Old Jaffa. Keine Angst vor der Warteschlange am Eingang. Hier arbeiten so viele Familienmitglieder, dass jeder schnell drankommt. Aber unbedingt vor 14 Uhr vorbeischaun – danach ist alles weg und das Lokal geschlossen.

If you are a fan of different types of humus (chickpea puree), this is the place for you. Also known as the Abu Hassan after its previous owner, this is a veritable humus Mecca at the foot of Old Jaffa. Don't be put off by the queue of people waiting at the door; so many members of the family work here that everyone is soon served. But make certain you show up before two in the afternoon, after that everything is cleared away and the restaurant is shut.

**CAFÉS/BARS****18** BENEDICT

171 Ben Yehuda Street  
Tel. +972 3 554 0345



«Benedict – All about Breakfast», steht aufs Fenster geschrieben. Und so ist es auch: Hier darf 24 Stunden lang gefrühstückt werden – und zwar in allen Variationen. Zur typisch unkomplizierten Tel Aviver Lebensart passt dieses intime Café, welches seinen Gästen zu allen Frühstücksorten (New Yorker, organisch, griechisch, mediterran, israelisch etc.) selbst gebackenes Brot offeriert und zu jeder Tages- und Nachtzeit ein nettes Lächeln schenkt.

The sign in the window proclaiming «Benedict – All about Breakfast» really does tell you what it's all about: you can enjoy breakfast here 24 hours a day – in all shapes and sizes. This intimate café is characteristic of the uncomplicated way of life here in Tel Aviv. It offers guests home-baked bread with whatever breakfast they opt for (New York, organic, Greek, Mediterranean, Israeli, etc.) and it's always served with a friendly smile at any hour of the day or night.

**19** CAFÉ NOIR

Ahad Ha'am Street  
Tel. +972 3 566 3018



Hier trifft man sich zum Frühstück, zum Businesslunch (man sagt, das Wiener Schnitzel hier sei das beste des Landes!), zu Kaffee und Kuchen oder zu einem Schlummerdrink. Seit über zehn Jahren gilt das Noir als eines der beliebtesten Lokale der Stadt. Zu Recht!

People come here for breakfast, for business lunch (the Café Noir's Wiener

schnitzel is reputed to be the best in the country!), for coffee and cake or for a nightcap. For more than ten years now, the Noir has been one of the most popular spots in the city. And quite rightly so!

**20** ROTHSCHILD 12

12 Rothschild Boulevard  
Tel. +972 3 510 6430

Bevor man sich auf den berühmten Rothschild Boulevard mit seinen Geschäften und Galerien wagt, gilt es einen Caffè latte mit einem extragrossen frischen Croissant an einem der Tischchen auf dem Gehsteig zu kosten. Das Menü ist in Hebräisch, doch bestellt wird, was man auf dem Nachbartisch entdeckt. Zu Nachtzeiten wird das Innere des alten, baufälligen Gebäudes zu einem der begehrtesten Ziele des Tel Aviver Partyvolkes. Hier geht die Post ab!



Before venturing out onto famous Rothschild Boulevard with all its stores and galleries, the visitor should sample a caffè latte with an extra-large fresh croissant at one of the little tables on the sidewalk. The menu is written in Hebrew, but you can simply order what you see on the neighbouring table. At night, the inside of the dilapidated old building is one of the trendiest venues for the Tel Aviv party crowd, where the scene really swings!

**21** BAKERY DALLAL

1 Kol Isreal Haverim, Neve Tzedek  
Tel. +972 3 510 9292



Zum Restaurant Dallal gehört die gleichnamige Bäckerei in der benachbarten Seitenstrasse. Kleine Tische und eine lange Espresso-Bar laden die Süßmäuler schon am frühen Morgen zum Verweilen und zum Gucken ein. Es gilt hier nämlich unter sehr vielen französischen und israelischen Süßigkeiten auszuwählen. Der Dallal-Hit sind die Eclairs mit drei Füllungen – Vanille, Schokolade oder Kaffee.

Belonging to the Dallal restaurant is a baker's shop of the same name in the neighbouring side street. From early morning, its small tables and a long espresso bar invite those with a sweet tooth to linger and look. Guests are spoiled by the choice of so many French and Israeli confections. The

big Dallal hit are its éclairs with three fillings – vanilla, chocolate or coffee.

**22** **COMME IL FAUT**  
Bait Banamal, Hangar 26,  
Tel Aviv Port  
www.comme-il-faut.com

Bait Banamal gehört zum Modehaus «comme il faut» und ist ein luftiger, heller moderner Komplex im neuen Trendareal am Hafen von Tel Aviv. Hier sind unter einem Dach Mode, Kultur, Erholung und Essen untergebracht. Genauer: Modeboutiquen, Schuh- und Schmuckläden, ein Spa für Frauen, Kunstausstellungen, ein Kinderhütendienst und ein grosses Café/Restaurant mit Deckterrasse und Blick aufs Mittelmeer.



Bait Banamal belongs to the “comme il faut” fashion house and is a bright and airy modern complex in Tel Aviv’s new trendy district around the harbour. Under one roof, you will find fashion, culture, relaxation and food. Or more precisely: clothes boutiques, shoe and jewellery stores, a women’s spa, art exhibitions, a child-minding service and a large café/restaurant with a decking terrace and view of the Med.

## SHOPPING

**23** **SHINE**  
12 Harakevet Street  
Tel. +972 3 560 1658



Einst studierte Alice Dahan Fotografie, arbeitete als Make-up-Artistin und lebte in New York. Doch seit zehn Jahren ist sie die Frau hinter Shine, den beiden Geschäften mit der coolen, in Erdfarben gehaltenen Mode aus Japan, Australien und Europa. Der Clou des Ladens: Die Kleider sind an Kreiselvorrichtungen aus der chemischen Reinigung aufgehängt.

In the past, Alice Dahan studied photography, worked as a make-up artist and lived in New York. But for the past ten years, she has been the woman behind Shine: two stores purveying cool fashion in earth colours from Japan, Australia and Europe. What makes the store special is that its clothes are displayed on revolving

hangers of the type found in dry-cleaning establishments.

**24** **CASTRO**  
www.castro.co.il



Benannt nach seinem Gründer Aaron Castro ist die beliebte israelische Modemarke Castro mit über 100 Geschäften mittlerweile auch in Deutschland, Russland, Thailand und in der Schweiz (Bern und Basel) erhältlich. In Tel Aviv ist Castro an verschiedenen Adressen untergebracht. Ein Besuch lohnt sich!

Named after its founder, Aaron Castro, the popular Israeli Castro fashion brand is now available in more than 100 stores in places as far afield as Germany, Russia, Thailand and Switzerland (Bern and Basel). In Tel Aviv, Castro can be found at several locations – well worth a visit!

**25** **LIEBLING 63**  
Bar Kochva Street  
Tel. +972 3 525 1020  
www.liebling-shoes.com



Die Gesichter hinter den Liebling-Schuhen gehören Karni Reshef und Lior Livne. Die beiden haben sich in der Achilles School of Shoe Design kennen gelernt und teilen sich seit 2007 ein Studio. Für ihr kleines Geschäft kreieren sie Schuhobjekte, die alle in limitierter Auflage in Tel Aviv von Hand gemacht werden. Speziell und bequem!

The faces behind Liebling footwear belong to Karni Reshef and Lior Livne, who first met at the Achilles School of Shoe Design and who have shared a studio since 2007. For their tiny shop, they create shoes that are all made by hand in limited series in Tel Aviv. Distinctive and comfortable!

**26** **RONI KANTOR**  
64 Rothschild Boulevard  
www.ronikantor.co.il



In einem Gebäude von 1910 hat die Designerin Roni Kantor ihr

einmaliges Kleidergeschäft beheimatet. Ihr Stil? Alte Kleider neu veredelt. Sprich: Vintage-Funde abgeändert für den Tel Aviver Modefrühling von 2011. Der Laden ist urgemütlich, voller Flohmarkt-Trouvaillen und verlangt vom Kunden viel, viel Zeit zum Schauen und Probieren. Und Kaffeetrinken.

Designer Roni Kantor opened her unique clothes shop in a building dating back to 1910. Her style? Old clothes newly spruced up. In other words: vintage discoveries altered to make them ideal for the Tel Aviv 2011 spring fashion season. The shop is cosy, full of flea market treasures and demands that customers spend ages browsing the racks and trying on their finds. And drinking coffee, too.

**27** **AHAVA**  
Hatachana, Neve Tzedek  
Tel. +972 3 510 2265  
www.ahava.com



Ahava heisst die berühmte israelische Kosmetiklinie, deren Produkte auf den Mineralien des Toten Meeres basieren. «Aus dem belebendsten Spa der Welt – aus dem Toten Meer» (so die Werbung) werden die Haut-, Körper- und Haarprodukte von Ahava gespiesen. Und Ahava-Geschäfte gibt es ausser in London, Berlin und Singapur natürlich auch einige in Tel Aviv. Besonders charmant ist der Laden im Hatachana-Komplex, benannt nach dem alten Bahnhof von Tel Aviv.

Ahava is a well-known line of Israeli cosmetics whose products are based on minerals from the Dead Sea. The nourishing ingredients for Ahava’s skin, body and hair products flow “From the most invigorating spa in the world – from the Dead Sea” (so run the advertisements). In addition to London, Berlin and Singapore, there are obviously several Ahava stores to be found in Tel Aviv. One particularly charming example is in the Hatachana Complex, which is named after the city’s old railway station.

## ART GALLERY

**28** **SOMMER CONTEMPORARY ART**  
13 Rothschild Boulevard  
Tel. +972 3 516 6400  
www.sommerglassery.com

Vor 20 Jahren ist Irit Sommer aus Zürich nach Tel Aviv gezogen und hat hier am Rothschild Boulevard DIE Galerie für zeitgenössische Kunst eröffnet. Spezialisiert hat sich

die Galeristin auf israelische und internationale Kunst. So organisiert sie auch vielbeachtete Ausstellungen mit europäischen Künstlern wie Wolfgang Tillmans, Wilhelm Sasnal, Gregor Hildebrandt oder Rineke Dijkstra. Unbedingt anschauen!



Irit Sommer moved to Tel Aviv from Zurich 20 years ago and opened THE gallery for contemporary art there on Rothschild Boulevard. She specialises in both Israeli and international art and also organises highly acclaimed shows of European artists such as Wolfgang Tillmans, Wilhelm Sasnal, Gregor Hildebrandt and Rineke Dijkstra. Make sure to drop in!

## NIGHTLIFE

**SUBLET ROOF LOUNGE**  
6 Koifman Street  
Tel. +972 3 516 58 88

Bereits seit zwei Sommern trifft sich die junge, hippe Party Crowd auf dem Dach eines Geschäftshauses oberhalb des Restaurants Herbert Samuel in der Nähe des Meeres. Das gewaltige Dachlokal mit der unbeschreiblichen Aussicht ist der beliebteste Club der Schönen und Berühmten der Stadt (und der übrigen Welt!). Geöffnet ist die Superterrasse von Mai bis November – für 1000 Gäste!

For the past two years, the hip young party crowd has been meeting up on the roof of a commercial building above the Herbert Samuel restaurant close to the sea. The immense rooftop location has an indescribable view and is the club of choice for the celebs and beautiful people of the city (and the rest of the world!). This mega-terrace is open from May to November and has space for 1,000 guests!

**ZIZI**  
7 Carlbach Street

Hier geht’s in den Untergrund! Denn das Bunkerlokal Zizi – einst Heim einer Division der israelischen Armee – liegt knapp unter der Erde. Hier legen internationale DJs wie Paul Oakenfold, Sasha, Tiësto oder Dave Seaman auf. Mittwochs ist Trance Music Evening, Donnerstags gibt’s House und am Freitag findet hier Tel Avivs berühmteste Gay Night statt.

A real underground place to hang out: the Zizi is housed in a bunker that was once home to a division of the Israeli army a little way beneath ground level. Here, international DJs such as

Paul Oakenfold, Sasha, Tiësto and Dave Seaman choose the tracks: Wednesday is trance music evening, Thursday there's house and on Fridays the Zizi hosts Tel Aviv's best-known gay night.

## GOSSIP

## Gallina, Tel Aviv Port

Im Winter ist Gossip derzeit DER Nightclub von Tel Aviv. Er liegt in der Mitte der Stadt beim Gericht und gehört den Besitzern von Gallina, dem Partnerclub am Hafen von Tel Aviv. Der wiederum ist die beliebteste Partyadresse während der Sommermonate. Kein Wunder: Die Gallina-Partys finden auf einem riesengroßen Deck mit Sicht aufs Mittelmeer statt. Und zwar von 6 Uhr abends bis 6 Uhr morgens!

Gossip is definitely the current in nightclub in Tel Aviv for the winter. Located in the centre of the city near the court of justice, it belongs to the owners of Gallina, its partner club on the harbour front, which in its turn is the city's favourite place to party during the summer months. No wonder as the Gallina's parties are staged on a gigantic deck looking out over the Mediterranean. And they last from six in the evening till six the next morning!

## GAZOSZ

1 Yordai Hasira, Tel Aviv Port  
Tel. +972 5 0422 2444

Ebenfalls am Hafen hat im letzten Sommer das Gazoz eröffnet und ist seit Tag 1 die neue In-Adresse der Stadt. Damit man nicht lange Schlange stehen muss, sollte man früh kommen! Die Club-Musik: von Mainstream über Hip-Hop zu leichtem Electro.

The Gazoz also opened down by the harbour last summer and from day 1 rated as the city's new cutting-edge place to be. It's advisable to get there early to make sure you don't have to queue too long! The club's brand of music ranges from mainstream, through hip hop, to easy electro.

SIGHTSEEING  
OLD JAFFA

## WISHING BRIDGE



Oben auf dem Hügel von Old Jaffa steht eine Brücke mit einem ungewöhnlichen Geländer dekoriert mit allen Sternzeichen – die Wishing Bridge of Old Jaffa. Und da steht geschrieben: «An ancient legend holds that anyone boarding the bridge, holds its zodiac sign and looks at the

sea – their wish will come true.» **Ver-suchen!**

Atop the hill of Old Jaffa stands a wooden bridge with unusual railings decorated with all the signs of the zodiac – the Wishing Bridge of Old Jaffa. Written there the visitor will find: "An ancient legend holds that anyone boarding the bridge, holds its zodiac sign and looks at the sea – their wish will come true." So give it a try!

## FLEA MARKET



Winzige Läden voller Kleinkram, Souvenirs, Bücher, Gläser, Lampen und allem, was die Krämerseele erfreut. Dazwischen kleine Cafés und Restaurants, die sich bei Sonnenuntergang in hippe Bars und Nightclubs verwandeln – der Flohmarkt von Old Jaffa ist ein Muss!

Tiny shops crammed with odds and ends, souvenirs, books, glasswork, lamps and everything else the avid seeker after knick-knacks could wish for. These are interspersed with little cafés and restaurants that metamorphose at sunset into hip bars and nightclubs – the flea market of Old Jaffa is a must!

## REAL ESTATE

Neve Tzedek Real Estate  
33 Shabazi Street  
Tel. +972 3 516 5203  
www.neve-tzedek.co.il



Im gefragten Bohème-Viertel Neve Tzedek ist er der Häuserkönig. Oren Katz kennt die hundertjährige Geschichte dieses Quartiers in jedem Detail und er weiss auch ganz genau, welches Haus derzeit zu kaufen, zu verkaufen oder zu mieten ist. «In den letzten Jahren ist Tel Aviv ständig gefragter geworden, vor allem Häuser in unserm Quartier sind sehr begehrt», meint der charismatische Immobilienfachmann, der seit 1994 sucht und findet ...

The desirable bohemian district of Neve Tzedek is home to real estate king Oren Katz, who knows every last detail of the area's century-old history. He also knows which houses are currently for sale or for rent. "In the past few years, there has been a growing demand for property in Tel Aviv, particularly for houses in our neighbourhood," explains the charismatic estate agent, who has been searching for and finding properties since 1994.

## CREW TIP



SWISS cabin crew member Ueli Schick empfiehlt/recommends:

«Samy David war die erste Person, die ich in Tel Aviv persönlich kennen gelernt habe. Er ist ein preisgekrönter israelischer Künstler und macht die schönsten handgearbeiteten Keramikreationen, die ich je gesehen habe. Viele davon

sind mit 14 Karat Gold verziert. Unter anderem durfte er das Geschirr für die First Class von EL AL Israel Airlines kreieren und für mich persönlich ist er ein Genie. Jede seiner Kreationen ist individuell und somit auch einzigartig.»

"Samy David was the first person I got to know in Tel Aviv. He is an award-winning Israeli artist and creates some of the most beautiful handmade ceramic work I've ever seen. Many of his pieces are decorated with 14-carat gold and among his designs is the crockery used in First Class on EL AL Israel Airlines. Personally, I find him a genius. Every one of his creations is individual and therefore unique, too."

Studio Samy D.  
54 Shabazi Street, Neve Tzedek  
Tel. +972 3 516 4968

HOT SPOTS IN  
JERUSALEM

MAMILLA HOTEL  
11 King Solomon Street  
Tel. +972 2 548 2222  
www.mamillahotel.com  
DZ ab USD 140

Es wurde von «Condé Nast Traveler» auf die «Hot List 2010» genommen und ist seit seiner Eröffnung vor knapp einem Jahr DAS Hotel in Israel – das Mamilla in Jerusalem. Die ultramoderne Struktur des Hotels, gebaut in traditionellem Sandstein, wurde von Moshe Safdie konzipiert, während der italienische Stardesigner Piero Lissoni für das überzeugende und konsequent durchdachte Interieur verantwortlich ist. Ein einzigartiges Hotel mit einer atemberaubenden Aussicht von der Terrasse aus auf die faszinierende Altstadt von Jerusalem. Nicht günstig, aber sehenswert.

Featured on "Condé Nast Traveler"'s "Hot List 2010", the Mamilla in Jerusalem has been THE place to stay in Israel ever since it opened just over a year ago. The ultra-modern structure of the hotel, built in traditional sandstone, was designed by Moshe Safdie, while Italian star designer Pie-

ro Lissoni was responsible for the appealing and homogenous concept behind its interior. An unique hotel with a breathtaking view from the terrace over Jerusalem's fascinating Old Town. Not cheap, but decidedly worth taking a look at.

WALLENBERG SOCIAL CLUB  
59 Haneviem Street



Wer in Jerusalem nicht nur Touristen antreffen will, der geht in den frisch renovierten Nightclub ausserhalb der Altstadt. Dort trifft sich die Jugend Tel Avivs und tanzt bis in die frühen Morgenstunden. Ein Besuch lohnt sich, der Stimmungsbarometer steigt im Nu!

Visitors to Jerusalem who don't merely want to meet tourists should go to this freshly renovated night club outside the Old Town district. It is a favourite meeting spot for the youth of Tel Aviv, who dance there till the early hours of the morning. It's well worth a visit, you'll find your spirits will be lifted in seconds!



Mamilla Hotel

# TEL AVIV FACTS & FIGURES



## STADT

Tel Aviv, dessen Name auf Deutsch «Hügel des Frühlings» bedeutet, ist Israels zweitgrösste Stadt nach Jerusalem und liegt am Mittelmeer. Mit Tel Aviv zusammengewachsen ist die alte Hafenstadt Jaffa (Yafo), deren Hafen als einer der ältesten der Welt gilt. In Tel Aviv selbst wohnen knapp 400 000 Menschen, inklusive Agglomeration kommt man auf rund 3,3 Millionen Einwohner. Eine der grossen Attraktionen Tel Avivs ist der 14 Kilometer lange Strand mit der 5 Kilometer langen Promenade, die stets belebt ist.

Israels Amtssprachen sind Hebräisch und Arabisch. Die meistens Israelis sprechen jedoch Englisch und die meisten Schilder sind auch in englischer Sprache.

## GESCHICHTE

Gegründet wurde Tel Aviv von jüdischen Einwandererfamilien, die im April 1909 per Los ein Stück Land bei Jaffa erwarben, um eine eigene Stadt zu errichten. Bis 1934 war Tel Aviv geprägt von russischen und polnischen Einwanderern. In den späten 30er-Jahren kamen dann viele deutsche und österreichische Immigranten dazu und Tel Aviv wurde das kulturelle und politische Zentrum des Landes. Am 14. Mai 1948 rief hier David Ben Gurion den Staat Israel aus. Seit der Staatsgründung sind mehr als 2,7 Millionen Juden aus rund 130 Ländern in Israel eingewandert. Die meisten ausländischen Botschaften sind in Tel Aviv angesiedelt.

## WEISSE STADT

Sie ist eine der Hauptattraktionen von Tel Aviv: die sogenannte Weisse Stadt. Aufgrund ihres Reichtums an Bauhaus-Architektur wurde dieses Stadtgebiet von der UNESCO im Jahr 2003 zum Weltkulturerbe erklärt. Die Weisse Stadt weist mit rund 4000 Gebäuden im Stil des Bauhauses – oder der Modernen Bewegung – mehr Beispiele dieser Bauart auf als irgendein anderer Ort auf der Welt. Die Häuser wurden in den 30er-Jahren von zahlreichen Architekten – Professoren und Studenten, die aus Dessau und Berlin geflohen waren – erbaut. Arieh Sharon, Dov Carmi, Josef Neufeld und Erich Mendelsohn sind nur einige der Architekten, die zu der Blüte der Bauhaus-Architektur beitrugen. Im Zentrum Tel Avivs am Dizengoff-Platz befindet sich das neue Bauhaus-Zentrum. Hier beginnen die Führungen zu den Bauhaus-Gebäuden, und hier findet man historische und kunstgeschichtliche Bauhaus-Artikel.

## TOURIST INFORMATION

[www.telavivguide.net](http://www.telavivguide.net)  
[www.tel-aviv.gov.il/english/](http://www.tel-aviv.gov.il/english/)

## FILM TIP

In eindrucklichen Luftaufnahmen berichtet der 30-minütige Film «Visions of Israel» von einer Reise zu heiligen Stätten wie der Klagemauer und dem Tempelberg. (Siehe S. 134)

Featuring stunning aerial footage, «Visions of Israel» takes you on a revealing journey to holy sites such as the Western Wall and the Temple Mount. (See page 134)

## CITY

Tel Aviv, whose name means “hill of spring” in English, is Israel’s second biggest city after Jerusalem. Located on the country’s Mediterranean coast, Tel Aviv has merged over the years with the historic port of Jaffa, whose harbour is one of the oldest in the world. Tel Aviv itself is home to some 400,000 inhabitants, but this number mushrooms to approximately 3.3 million when the agglomeration is taken into consideration. One of Tel Aviv’s greatest attractions is its 14-kilometre-long beach which features an always lively promenade 5 kilometres in length.

Israel’s official languages are Hebrew and Arabic. Most Israelis also speak English and most signs are also in English.

## HISTORY

Tel Aviv was founded in 1909 by Jewish immigrant families who acquired land near Jaffa in a lottery and were determined to establish their own city. Until 1934 Tel Aviv was dominated by immigrants from Russia and Poland. In the late 1930s many German and Austrian immigrants arrived and the city became the country’s political and cultural centre. It was here that on 14 May 1948 David Ben Gurion declared the independent state of Israel. In the years since the creation of the country more than 2.7 million Jews from some 130 countries have migrated to Israel. Most foreign embassies are located in Tel Aviv.

## WHITE CITY

The part of Tel Aviv known as the White City is one of its greatest attractions. Thanks to its abundance of Bauhaus architecture this section of the city was declared a UNESCO World Heritage site in 2003. White City includes some 4,000 Bauhaus-style buildings representative of what in architectural circles is known as the Modern Movement – making Tel Aviv home to more such structures than any other city in the world. The buildings were erected in the 1930s by a variety of architects, professors and students who had fled here from Germany, particularly the Bauhaus centres of Dessau and Berlin. Arieh Sharon, Dov Carmi, Josef Neufeld and Erich Mendelsohn were among the architects who contributed to the flowering of Bauhaus architecture. Tel Aviv’s centrally located Dizengoff Square houses the new Bauhaus Centre, which is where tours to the Bauhaus buildings begin and where articles relevant to Bauhaus history and architecture are available.



**MIT SWISS NACH TEL AVIV**

SWISS fliegt zweimal täglich direkt von Zürich nach Tel Aviv.  
 Information: [SWISS.COM](http://SWISS.COM) oder Tel. +41 (0)848 700 700.

**FLY SWISS TO TEL AVIV**

SWISS offers two daily flights from Zurich to Tel Aviv.  
 Information: [SWISS.COM](http://SWISS.COM) or tel. +41 (0)848 700 700.